Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 57 (1960)
Heft: 6

Rubrik: Société romande d'apiculture ; Conseils aux débutants

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

Avis de la rédaction du Journal suisse d'apiculture

Le soussigné avise les collaborateurs, correspondants-apiculteurs, les comités des sections de la SAR que, dès maintenant, ils doivent adresser leurs correspondances, leurs communiqués, etc., au nouveau rédacteur :

M. Georges Matthey, Pillichody 3, Le Locle.

Le soussigné tient à remercier tous ceux qui, par leur collaboration, ont contribué à lui rendre sa tâche plus aisée et les prie d'apporter à son successeur le même appui bienveillant.

A l'Imprimerie Corbaz S.A. il tient également à dire ses remerciements sincères pour les rapports toujours agréables qu'il a eus avec M. Vernier, particulièrement, vu qu'il avait à s'occuper de la présentation de notre journal.

Morges, le 26 mai 1960. *A. Valet.*

Contrôle du miel

Seul un contrôle très sérieusement fait à tous les échelons, apiculteurs, comités des sections, contrôleurs, jury et chef du contrôle, peut donner satisfaction et inspirer confiance à la clientèle. Le statut pour le contrôle du miel adopté par l'AD de la SAR du 8 mars 1952 donne toutes les indications utiles et nécessaires à ce sujet. Les dirigeants des sections voudront bien l'appliquer intégralement et veiller à ce que les formules soient complètement remplies.

Le comité central a pris les décisions suivantes :

1. En principe, les sections organisent deux contrôles et font deux envois au chef du contrôle.
2. Le dernier délai pour la remise des échantillons est fixé au 15 octobre.
3. Il sera livré, au prix de 50 ct, un panneau-réclame par 100 kg de miel contrôlé.
4. Le prix des nouvelles étiquettes est abaissé à 6 ct pièce.

Statut, formules et renseignements sont à demander au chef du contrôle des miels :

M. Ridoux Fortuné
LENTIGNY (tél. (037) 3 71 47)
CCP IIa 1198 Fribourg.

PS. — Pour la bibliothèque, prière de faire les versements au CCP II 1480.

Fête de la Société Romande d'Apiculture

Genève, le 19 juin 1960

Programme

08.00 Culte au temple de Saint-Gervais.
08.30 Messe en l'église Sainte-Marie-du-Peuple à Châtelaine.
09.15 Réunion des participants à l'*Ecole d'horticulteurs de Châtelaine.* Visite sous conduite des jardins et ruchers de cet établissement.
10.15 Conférence de M. Barbey, directeur de l'école. *Sujet :* Les travaux à l'Ecole d'horticulteurs au rythme des saisons. Avec projection de clichés.
11.00 Assemblée générale statutaire.
11.40 Apéritif offert par la section genevoise.
12.00 Départ pour Vernier.
12.30 Rassemblement à la salle communale.
12.45 Banquet.
15.00 Départ pour Cointrin, visite de l'aéroport. Possibilité de visiter le Palais des Nations.
17.15 Dislocation.

PS. — Nos collègues qui se rendraient à Genève le samedi 18, veille de notre manifestation, sont priés par le comité de la Genevoise de bien vouloir s'annoncer auprès de M. Ch. Ruckstuhl Fils, 32, route des Acacias, Genève. Une tournée surprise intéressante dans les ruchers de la région sera organisée à leur intention.

Pour le comité d'organisation :

Le président : *Albert Barbier.*

Le secrétaire : *Georges Roth.*

Menu

Bouchées à la Reine
Poulet rôti
Pommes frites
Petits pois
Salade de saison
Fromage
Glace

Boissons non comprises

Inscriptions

Celles-ci seront reçues jusqu'au *13 juin 1960, dernier délai, par le versement effectué au compte de chèques postaux :*

I 9130 Genève, Fête romande d'apiculture 1960

Vous êtes priés d'indiquer au verso du bulletin de versement, et ceci d'une façon claire et précise, vos *noms et adresses.* Dès réception de votre versement vous recevrez à votre adresse la carte de fête qui vous sera envoyée par les soins de notre collègue, M. Otto Schmid, Cité Villars 50, Genève.

Prix de la carte de fête : Fr. 16.—.

Les participants voyageant en chemin de fer sont priés de le mentionner au verso du bulletin de versement afin que nous puissions prévoir leur transport.

Avec la carte chaque participant recevra l'insigne de fête et des instructions détaillées lui permettant de trouver facilement nos points de rassemblement. Un verre souvenir lui sera remis.

Pour les personnes qui ne désirent pas participer au banquet, des mesures ont été prises pour, le cas échéant, organiser un pique-nique. Un emplacement leur sera réservé. Il est également possible, moyennant une finance de *3 francs,* d'obtenir le verre souvenir, l'insigne de fête, le droit de participer aux différentes manifestations et à l'apéritif offert.

Notre vœu...

La Société genevoise d'apiculture, section organisatrice de la fête de 1960, exprime l'espoir que les membres de notre grande association romande s'inscriront nombreux, répondant ainsi à notre

appel. Nous mettons tout en œuvre pour que chaque participant reçoive à Genève un accueil chaleureux et emporte un excellent souvenir de notre cité et de la fête de la Romande 1960.

C'est dans cet espoir que nous vous adressons, chers collègues, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Pour le comité d'organisation :

Le président : *Albert Barbier.*

Le secrétaire : *Georges Roth.*

CONSEILS AUX DÉBUTANTS

pour Juin 1960

Juin... grand mois d'activité pour les abeilles et l'apiculteur. Ce qu'on néglige ou renvoie à ce moment-là ne peut plus se faire à d'autres moments. Juin est le mois de la récolte, selon la tradition, mais... les traditions !... Aujourd'hui 14 mai, il fait une de ces chaleurs à se mettre à genoux ; le temps est si beau, la douceur de la température est telle que l'on voit des chapeaux de paille revenir au jour, les hommes en « manches de chemise », les dames se mettre leurs plus gais atours.

Avril ne nous a pas gâtés ! Mai, malgré la bise, s'est montré rieur et bienveillant.

« Juin joint tout », dit le proverbe. Espérons et souhaitons-le ; car, pour l'instant, la terre est désespérément sèche et les sources de nectar presque taries. C'est grand dommage, car nos avettes ne demandent qu'à travailler. Malgré le vent du Nord qui nous tient fidèle compagnie, les nouvelles des ruchers sont bonnes. Partout il y a récolte, plus ou moins grande selon les régions. Facilitez à vos abeilles leur travail : enlevez les toiles d'araignées en les détruisant le soir ; à l'aide d'une bougie, par exemple, vous faites disparaître non seulement les filets tressés par ces bestioles, mais les tisseuses elles-mêmes. Fauchez l'herbe devant les ruches, aérez à l'entrée en agrandissant le trou de vol ; si la journée a été bonne, donnez de la place pour loger le nectar qui doit être ramené à la consistance de 25 % d'eau, alors qu'il est apporté à la ruche avec 80 à 85 % d'eau ; rendez-vous compte de ce formidable travail d'évaporation. Maintenez la hausse en état de bien conserver la chaleur par des couvertures qui annihilent les mauvais courants d'air et qui empêchent en même temps la trop grande chaleur du soleil pen-

dant la journée. Si la récolte donne, ayez soin de mettre les doubles hausses aux ruchers Bürki, les pleines étant logés à l'étage supérieur. Renouvelez également vos hausses par l'insertion de gaufrées. Il y a ainsi toute une série de petits détails, très intéressants pour qui aime ses abeilles, et c'est votre cas, n'est-ce pas ? sinon !...

Suivez-vous le développement de vos essaims ? S'il s'agit de secondaires, pour éviter leur fuite (ils sont volages ou pleins d'imprudence) fournissez-leur un rayon de couvain, ce sera le moyen sûr de leur donner du souci et de les faire rester, en même temps que vous avancez ainsi leur développement. Faites-leur bâtir de beaux rayons s'ils sont assez forts pour le faire. Soyez généreux dans la distribution du sirop : en quelques jours, vous aurez des rayons superbement bâtis, et nous restons encore en admiration chaque année, après quarante ans de pratique, devant cette architecture incomparable.

Puisque je ne m'adresse qu'aux débutants, je vous conseille d'utiliser l'essaimage pour votre petit élevage de reines. Une souche peut vous fournir plusieurs nuclei (nouvelles colonies) qui, avec une jeune reine, feront une belle colonie à l'automne. Vous mettez l'essaim à la place de la souche, vous formez vos nuclei de deux ou trois rayons de couvain portant des cellules avec provisions et, sans difficultés d'introduction, ces rejetons, suivis avec diligence, seront à l'automne de braves populations jeunes, pleines d'élan et d'avenir. Si ces nuclei ont de la peine à se développer, renforcez-les par l'apport d'abeilles et de cadres de couvain pris à des ruches fortes. Ce que j'indique là, en résumé rapide, n'est rien de nouveau. C'est un procédé classique, mais qui a fait ses preuves et dispense de nombreuses complications. Pour des méthodes plus complètes, attendez d'être familiarisés avec l'élevage, ou les besoins de votre rucher, vos possibilités d'agrandissement, etc. Lorsqu'on dispose du temps et des moyens indispensables, certes l'élevage des reines est passionnant, palpitant, et les traités à ce sujet ne manquent pas. Mais, dans ce domaine, c'est pas à pas qu'il faut avancer.

Rions un brin ! Avant-hier, j'étais appelé par une personne qui avait trouvé un essaim et voulait le cueillir. Munie de voile, de gants, cette personne, prudemment, prenait par cuillers de petits groupes d'abeilles à la grappe suspendue à une branche d'arbre et les versait ainsi dans une caissette... Elle était fort surprise de voir que ces « cuillerées » s'échappaient dès qu'elle rouvrait la caissette. J'aurais dû la laisser continuer... elle y serait encore.

Si le temps continue à se montrer favorable, ce mois de juin fera entendre la réconfortante musique d'extracteur. Utilisez le chasse-abeilles pour prélever les hausses. C'est non seulement un moyen pratique, mais aussi une façon... charitable d'opérer. On n'excite pas le rucher entier, on n'incommode pas les voisins, on épargne bien des piqûres et des massacres d'abeilles. Pour remet-

tre les hausses, aspergez-les d'eau fraîche, ne faites cela que le soir et en ayant soin de bien calfeutrer ou mastiquer les interstices. Vous ne préléverez, malgré toute votre impatience à voir couler cet or en fusion, que lorsque les rayons seront bien operculés : un miel mal mûri est une fraude et une très mauvaise réclame. Logez votre miel dans de plaisants emballages. Faites-le contrôler en vous adressant au président de votre section et utilisez les magnifiques étiquettes de la SAR (6 ct pièce). Livrez une marchandise irréprochable comme qualité, propreté, et ce sera la meilleure réclame pour la vente de notre bon miel suisse.

Bonne récolte, mes amis, et bien du plaisir au rucher pendant ce beau mois de juin.

Lentigny, le 14 mai 1960. *F. Ridoux.*

DOCUMENTATION SCIENTIFIQUE

Empoisonnements d'abeilles en 1959

par le **Dr A. Maurizio,** section Apiculture, Liebefeld

(traduit par *P. Zimmermann*)

Le nombre des échantillons d'abeilles suspectes d'empoisonnement envoyé au Liebefeld en 1959 a de beaucoup augmenté en comparaison des années précédentes. Alors qu'en 1957 et en 1958 nous recevions en tout 75 et 77 échantillons, le nombre des envois en 1959 a presque doublé (148, voir tableau). De plus, 26 échantillons nous parvinrent de régions suisses et étrangères contaminées par le fluor.

Pour déterminer les substances nocives nous avons utilisé, comme ces années précédentes, la méthode des tests biologiques : le test de la larve de moustique *(Aedes aegypti)* pour les échantillons d'abeilles et le test du grillon *(Grillus domesticus)* pour les échantillons de pollen.

En plus du nombre total des envois reçus, le nombre des empoisonnements prouvés avec certitude subit également en 1959 une importante augmentation. En 1957 et en 1958 le nombre des résultats de tests positifs atteignait respectivement le 30 et le 40 % du nombre des échantillons examinés alors qu'en 1959 il atteignait le 56 % des échantillons d'abeilles et le 73 % des échantillons de pollen (voir tableau).